

LATINOS

multicultural magazine

◆ Cambios en las Reglas
◆ **Hipotecarias**
◆ ¿Cómo Afectan?

Recetas
Latino
Américas

HISPANIC / LATIN AMERICAN
HERITAGE MONTH

ISSUE NO. 133 BILINGUAL OCTUBRE 2024 / OCTOBER 2024

ENGLISH / ESPAÑOL

TOTAL
TRANSLATION:
Impulsando la
Comunicación Global

UNA AMISTAD
HERIDA
POR LA DISTANCIA

FREE MAGAZINE
TAKE ONE



Editorial

ISSUE Octubre 2024
October 2024

Editor in Chief
Luis Ibarra

Image Source
shutterstock.com

Sales & Advertising
info@latinosmag.com

Translation
Total Translations
Tel. 416 447 25 77
www.totaltranslations.com
info@totaltranslations.com

Administration
Rosario Gómez

Advertising
info@latinosmag.com
+1 (647) 608-6809
www.latinosmag.com

CONTRIBUTORS :

Antonio Zurita
Concert & Event Photographer with more than 10 years of experience in concerts, sports and events.

Mauricio Merino
Owner of a Latino Facebook group & Writer

Michelle Marin
Latin Music Expert

Lisbeth Herrera
Real estate advice & Writer

Maria Fernanda Rodriguez
Ecuadorian writer who lives in Toronto

Jesús Pérez
Editorial & Writing

LATINOS MULTICULTURAL MAGAZINE is a registered Trademark.
This edition was published on October 2024 the products and services promoted in this magazine are responsibility of their owners. The articles written for this magazine are responsibility of their writers. Partial or full reproduction is prohibited

LATINOS

MULTICULTURAL magazine

Editor's Letter

ESPAÑOL

Queridos lectores y colaboradores,
¡Bienvenidos a la edición de octubre 2024 de Latinos Magazine! Este mes celebramos con orgullo el Mes de la Herencia Hispano-Latina. También te llevamos a recorrer los mejores destinos para disfrutar de los vibrantes colores otoñales, curiosidades sobre el Día de Muertos, y mucho más. Además, hemos seleccionado dos deliciosas recetas que capturan la esencia y el sabor latino, perfectas para esta temporada.

Tras una década siendo la revista de referencia para la comunidad latina en Canadá, queremos expresar nuestro sincero agradecimiento a todos nuestros lectores y colaboradores por acompañarnos en este camino. Latinos Magazine sigue comprometida a ser tu voz e inspiración, tanto en Canadá como más allá.

¡Empecemos esta edición sin más preámbulos! No olvides escribirnos y seguirnos en nuestras redes sociales.

ENGLISH

Dear readers and contributors,
Welcome to the October 2024 edition of Latinos Magazine! This month, we proudly celebrate Hispanic Latin Heritage Month. We also take you on a journey to explore the best destinations to enjoy the vibrant fall colors, curiosities about Día de Muertos, and much more. Additionally, we've selected two delicious recipes that capture the essence and flavor of Latin cuisine, perfect for this season.

After a decade of being the leading magazine for the Latino community in Canada, we want to express our sincere gratitude to all our readers and contributors for joining us on this journey. Latinos Magazine remains committed to being your voice and inspiration, both in Canada and beyond.

Let's dive into this edition without further ado! Don't forget to write to us and follow us on our social media platforms.

Scan us!



@Latinosmagazineon

@Latinosmag



LatinosMag

@latinosmagazine



Latinos Canada EL PODCAST

VISITA NUESTRO CANAL DE YOUTUBE PARA ENTREVISTAS EXCLUSIVAS

LATINOS MAGAZINE
Linking Latin America & Canada

info@latinosmag.com
+1 647 608 6809

CONTENT

- Mexican Day
- Ceremonia de Izamiento
- Cambio En Las Reglas Hipotecarias
- Entrevista a Total Translation
- Mes de la Herencia Hispano-Latina
- Curiosidades del Día de Muertos
- Un Mensaje Especial para los Mexicanos
- Recetas Latinoamericanas
- Una Amistad Herida por la Distancia
- Colores de Ontario: Rutas Imperdibles
- ¿Qué Hacer en Octubre?
- Números de Emergencia

Toni Reyes

UNA MUJER DE CONFIANZA



MÁS DE

30 Años

REALIZANDO SUEÑOS

SIRVIENDO TODA
LA PROVINCIA DE ONTARIO
DESDE 1986



SALES REPRESENTATIVE



Miembro del Salon de la Fama desde 1996

SU MEJOR SELECCIÓN
WWW.TONIREYES.COM

Línea en Español: 416.748.9000 reyesremax@gmail.com

MEXICAN DAY

Español

Con gran éxito se llevó a cabo el Mexican Day 2024 en Toronto, una celebración que marca 30 años de tradición y orgullo mexicano en Canadá. Miles de personas se reunieron para disfrutar de este festival que, año tras año, honra la cultura mexicana con música, danza y gastronomía auténtica.

El evento fue encabezado por el Cónsul General de México en Toronto, Porfirio Thierry Muñoz-Ledo, quien lideró el emotivo Grito de Independencia. En medio de un ambiente festivo, el “¡Viva México!” resonó entre la multitud, seguido por el icónico “Cielito Lindo”, uniendo a los presentes en una sola voz llena de orgullo patrio.

El Mexican Day no solo ofreció un espectáculo cultural, con vibrantes bailes folclóricos y talentosos cantantes que llenaron de color y alegría el lugar, sino también una explosión de sabores. Los asistentes pudieron degustar una gran variedad de platillos tradicionales, desde tacos hasta dulces típicos, en un recorrido gastronómico que evocaba las calles de México.

El Mexican Day 2024 fue, sin duda, una celebración llena de emoción y orgullo, que sigue fortaleciendo los lazos de la comunidad mexicana en Canadá. ¡Viva el Mexican Day y Viva México!



MEXICAN DAY

English

The Mexican Day 2024 in Toronto was a great success, celebrating 30 years of Mexican tradition and pride in Canada. Thousands of people gathered to enjoy this festival, which year after year honors Mexican culture with authentic music, dance, and cuisine.

The event was led by the Consul General of Mexico in Toronto, Porfirio Thierry Muñoz-Ledo, who delivered the emotional Grito de Independencia. Amid a festive atmosphere, the cry of “¡Viva México!” echoed through the crowd, followed by the iconic “Cielito Lindo,” uniting everyone in a single voice full of patriotic pride.

Mexican Day not only offered a cultural spectacle, with vibrant folkloric dances and talented singers filling the event with color and joy, but also a burst of flavors. Attendees enjoyed a wide variety of traditional dishes, from tacos to typical sweets, in a culinary journey that evoked the streets of Mexico.

Mexican Day 2024 was undoubtedly a celebration full of excitement and pride, continuing to strengthen the ties of the Mexican community in Canada. Long live Mexican Day, and long live Mexico!





Ceremonia de Izamiento del Lábaro Patrio

Español

El 16 de septiembre, la comunidad mexicana en Toronto se reunió en Queen's Park para conmemorar un emotivo Izamiento del Lábaro Patrio, marcando el aniversario de la Independencia de México. A la ceremonia asistieron distinguidos representantes del gobierno de Ontario, así como miembros de la comunidad mexicana residentes en la ciudad, quienes participaron en un ambiente de orgullo y unidad.

El evento, coordinado por el Consulado General de México en Toronto, fue encabezado por el Cónsul General Porfirio Thierry Muñoz-Ledo. Durante su discurso, Muñoz-Ledo destacó la importancia de mantener vivas las tradiciones mexicanas en el extranjero, y cómo la celebración de la independencia fortalece los lazos entre México y Canadá. También enfatizó el papel crucial que los mexicanos han tenido en el crecimiento de una comunidad diversa y próspera en Ontario.

Uno de los momentos más significativos fue la interpretación del Himno Nacional Mexicano, que resonó en los alrededores de Queen's Park, uniendo a los asistentes en una sola voz de respeto y amor por la patria. Este acto simbólico reafirmó el orgullo de los mexicanos en Canadá, recordando sus raíces y celebrando la libertad alcanzada hace más de 200 años.

La ceremonia de izamiento no solo honra el pasado, sino que también simboliza la fuerza de la comunidad mexicana en el presente y su contribución al tejido multicultural de Ontario.

Raising of the Mexican Flag Ceremony

English

On September 16, the Mexican community in Toronto gathered at Queen's Park to commemorate an emotional Flag Raising Ceremony, marking the anniversary of Mexico's Independence. The event was attended by distinguished representatives of the Ontario government, as well as members of the Mexican community residing in the city, who participated in an atmosphere of pride and unity.

The event, coordinated by the Consulate General of Mexico in Toronto, was led by Consul General Porfirio Thierry Muñoz-Ledo. During his speech, Muñoz-Ledo highlighted the importance of keeping Mexican traditions alive abroad and how the celebration of independence strengthens the bonds between Mexico and Canada. He also emphasized the crucial role Mexicans have played in the growth of a diverse and prosperous community in Ontario.

One of the most significant moments was the singing of the Mexican National Anthem, which echoed around Queen's Park, uniting attendees in a shared voice of respect and love for their homeland. This symbolic act reaffirmed the pride of Mexicans in Canada, reminding them of their roots and celebrating the freedom achieved more than 200 years ago.



CAMBIOS EN LAS REGLAS HIPOTECARIAS DE CANADÁ: ¿CÓMO AFECTAN A LOS PRIMEROS COMPRADORES? – LISBETH HERRERA REAL ESTATE

A partir del 15 de diciembre de 2024, entrarán en vigor nuevas reglas hipotecarias en Canadá que podrían facilitar el acceso a la vivienda propia, especialmente para los primeros compradores. Estos cambios, anunciados por la ministra de Finanzas Chrystia Freeland, tienen como objetivo abordar la crisis de asequibilidad que afecta a millones de personas en el país. Si estás pensando en comprar tu primera casa, estos cambios podrían ser clave para tu éxito.

Cambios Claves a Tener en Cuenta:

1. Aumento del Límite para Hipotecas Aseguradas

El límite de las hipotecas aseguradas aumentará de \$1 millón a \$1.5 millones. Esto significa que más compradores podrán calificar para una hipoteca asegurada con sólo un 5% de pago inicial. Antes, solo las propiedades de hasta \$1 millón podían acceder a este tipo de seguro hipotecario. Este cambio es especialmente relevante en mercados de alto costo como Toronto, donde las viviendas pueden frecuentemente superar el millón de dólares.

2. Período de Amortización de 30 Años

Los compradores primerizos o aquellos que adquieran una vivienda nueva podrán optar por un período de amortización de 30 años, lo que reducirá sus pagos mensuales. Esto brinda más flexibilidad y hace que el costo mensual de la propiedad sea más asequible para quienes compran por primera vez.

¿Por qué son importantes estos cambios?

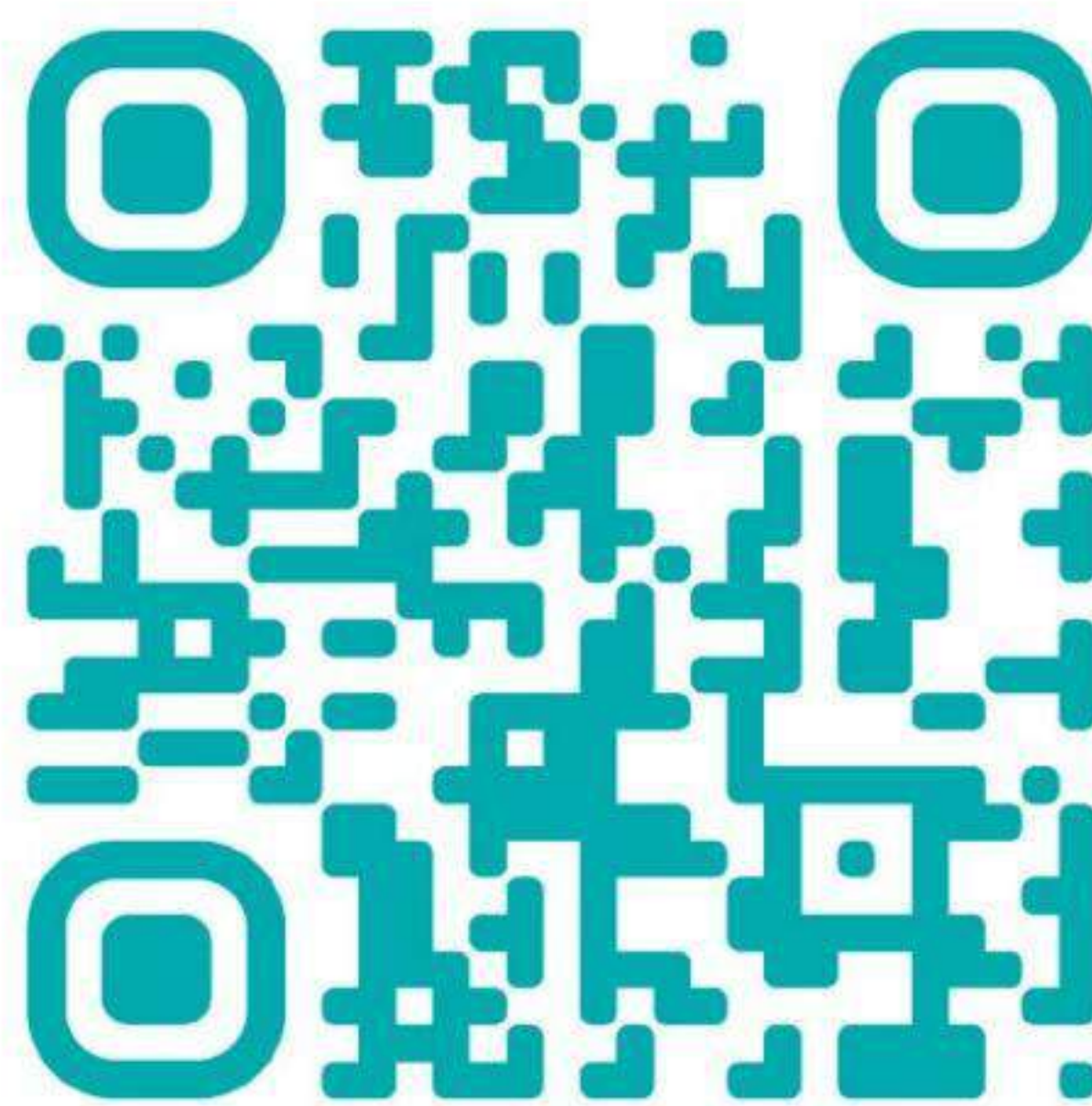
El mercado inmobiliario en Canadá ha estado bajo presión debido al aumento de los precios de las viviendas, el costo de vida y la llegada récord de inmigrantes, combinado con una relativa escasez de inventario disponible. Estas nuevas reglas hipotecarias buscan incentivar la construcción de viviendas nuevas y facilitar el acceso a la propiedad. Si eres un primer comprador, estos cambios pueden ofrecerte nuevas oportunidades y hacer el proceso más accesible.

¿Cómo Afectan a los Primeros Compradores?

Estos cambios significan menos barreras financieras para los compradores primerizos. Con el aumento del límite de hipotecas aseguradas y la opción de amortización a 30 años, comprar una vivienda se vuelve más manejable, incluso en ciudades donde los precios son elevados. Ahora, podrás explorar más opciones sin la presión financiera que imponían las regulaciones anteriores.

¿Listo para dar el siguiente paso?

Recuerda, no estás solo en este camino. Estamos aquí para ayudarte a hacer que la compra de tu primera casa sea una experiencia positiva y exitosa. Si tienes dudas o quieres saber más, puedes agendar una cita visitando lisbethherrera.com/meet, escaneando el código QR adjunto, o llamando a Lisbeth Herrera, Broker en Avila Realty Group al 647-833-1171.



**LISBETH HERRERA,
BROKER**

AGENDA TU CITA



647-833-1171



lisbethherrera.com/meet



LUNES

MARTES

MIÉRCOLES

JUEVES

VIERNES

DISFRUTA
LAS Promos



\$1



\$1



\$1



2x1



\$1

¡COCINA MEXICANA Y TIENDA LATINA!

CELEBRA CON TU FAMILIA O AMIGOS Y HAZ DE TU FIESTA ALGO INOLVIDABLE.

LATIN WORLD



¡TODO PARA TU HALLOWEEN Y ALTAR DE MUERTOS!
DESDE DULCES HASTA INGREDIENTES PARA
HONRAR A TUS SERES QUERIDOS.



VISÍTANOS

1820 Eglinton West
1028 St Clair Ave. West
1229 Bloor Street West
1262 Bloor Street West
823 Bloor St West

CONTACTO

416-603-3311
647-887-3311

*Precios mas HST



TOTAL TRANSLATION: Impulsando la Comunicación Global

En esta edición de Latinos Magazine, entrevistamos al equipo de Total Translations, una empresa que ha crecido rápidamente en el competitivo mercado canadiense. Nos cuentan cómo surgió la idea, los desafíos que enfrentaron al iniciar y su enfoque en ofrecer servicios de traducción de alta calidad y precisión en diversos sectores.

1. ¿Desde cuándo y cómo inició Total Translations en Canadá?

Iniciamos en Canadá con el objetivo de ofrecer servicios de traducción de alta calidad. Desde su fundación, hemos trabajado con diversos clientes, adaptándonos a sus necesidades, y hemos crecido rápidamente gracias al enfoque en la excelencia y satisfacción del cliente. Este diverso portafolio de individuos, universidades, agencias gubernamentales y corporaciones multinacionales hace que la empresa esté bien posicionada para continuar su crecimiento y expansión en los años venideros.

2. ¿Qué inspiró a los fundadores a iniciar Total Translations y cuál fue su visión original para la empresa?

Nos inspiramos en la creciente necesidad de servicios de traducción y con nuestros antecedentes en consultoría, negocios internacionales y tecnología, vimos una oportunidad para crear una empresa que no solo ofreciera traducciones de alta calidad, sino que también facilitara la comunicación intercultural. La visión original era construir una empresa que se destacara por su compromiso con la excelencia y la atención al detalle.

3. ¿Cuáles fueron los mayores desafíos que enfrentaron al iniciar el negocio en Canadá y cómo los superaron?

Al principio enfrentamos varios desafíos, especialmente establecer una reputación en el competitivo mercado de Toronto, donde ya existían muchas empresas de traducción. Para superarlo, nos enfocamos en ofrecer servicios de alta calidad, construir relaciones sólidas con nuestros clientes y diferenciarnos con atención al detalle y compromiso con la excelencia. Además, creamos una red de clientes y socios confiables, lo que fue clave para ganar visibilidad y credibilidad en el mercado.

4. ¿Cómo ha evolucionado Total Translations desde su fundación hasta la actualidad?

Uno de los mayores desafíos que enfrentamos al iniciar en Canadá fue establecer una reputación en el competitivo mercado de Toronto, donde ya existían muchas empresas de traducción. Superamos este reto enfocándonos en ofrecer servicios de alta calidad, construyendo relaciones sólidas con los clientes y destacándonos por la atención al detalle y compromiso con la excelencia.

5. ¿Qué tipo de servicios de traducción ofrece Total Translations?

Ofrecemos servicios de traducción especializados para sectores clave como transporte e infraestructura, empresarial y corporativo, migración, marketing y más. Traducimos documentos técnicos, contratos, manuales y comunicaciones internas, garantizando precisión. Además de Comisionados de Juramentos, ofrecemos traducciones certificadas por ATIO, necesarias para procesos oficiales en Canadá, como licencias de conducir.



6. ¿En qué idiomas se especializa Total Translations y cómo seleccionan los idiomas que ofrecen?

Nos especializamos en una amplia variedad de idiomas. La selección de los idiomas que ofrecemos se basa en tres factores clave: la demanda del mercado, las capacidades internas del equipo de traductores para asegurar la calidad, y la retroalimentación de los clientes, lo que nos permite ajustar y expandir la oferta según las necesidades.



7. ¿Qué tipo de clientes o sectores suelen utilizar sus servicios de traducción?

Trabajamos con una amplia variedad de clientes y sectores, adaptándonos a las necesidades específicas de cada uno.

- **Corporaciones Multinacionales:** Empresas que operan en múltiples países y necesitan traducciones precisas para documentos legales, contratos, manuales de usuario, materiales de marketing y más.
- **Agencias Gubernamentales:** Organismos que necesitan traducciones oficiales y certificadas para documentos legales.
- **Instituciones Educativas:** Universidades y colegios que necesitan traducir materiales académicos, solicitudes de admisión, y comunicaciones con estudiantes internacionales.
- **Sector Legal:** Bufetes de abogados y departamentos legales que necesitan traducciones de contratos, acuerdos y documentos judiciales.
- **Individuos:** Personas que necesitan traducciones de documentos personales, como certificados, diplomas, cartas de recomendación y otros documentos oficiales.

8. ¿Qué diferencia a Total Translations de otras empresas de traducción en Canadá?

Tenemos un compromiso con la calidad, poniendo un fuerte énfasis en la precisión. Nos enfocamos en la satisfacción del cliente, esforzándonos por construir relaciones sólidas y duraderas que prioricen sus necesidades; además, contamos con una red de colaboradores globales, lo que nos permite ofrecer servicios en una gran variedad de idiomas.

9. ¿Cómo manejan la calidad y precisión en sus traducciones para asegurar la satisfacción del cliente?

Garantizamos la calidad y precisión asignando traductores especializados para cada proyecto. Después de la entrega, solicitamos retroalimentación y, si es necesario, ofrecemos revisiones para asegurar que

el resultado final cumpla con las expectativas del cliente.

10. ¿Cuáles son los planes futuros para Total Translations y cómo piensan continuar creciendo en el mercado canadiense?

Nuestros planes futuros incluyen expandirnos mediante alianzas estratégicas con otras empresas y aumentar nuestros esfuerzos de marketing. Mejorar nuestra visibilidad en internet para continuar creciendo en el mercado canadiense y global.



**WELCOME TO YOUR NEW HOME!
OUR TRANSLATION SERVICES HELP
IN YOUR JOURNEY TO A FRESH
START.**



TOTAL
TRANSLATIONS
professional language services



**Traducciones
Certificadas**



- Business and Corporate Translation Services:
- Marketing and Advertising Translation Services
- Legal, Personal and Academic Documents
- Technical Translation Services
- Websites
- Translations for Immigration Purposes



TOTAL TRANSLATION: Driving Global Communication

In this edition of *Latinos Magazine*, we interview the team at Total Translations, a company that has rapidly grown in the competitive Canadian market. They share how the idea originated, the challenges they faced when starting, and their commitment to providing high-quality and precise translation services across various sectors.

1. Since when and how did Total Translations start in Canada?

We started in Canada with the goal of offering high-quality translation services. Since its founding, we have worked with various clients, adapting to their needs, and we have grown rapidly due to our focus on excellence and customer satisfaction. This diverse portfolio of individuals, universities, government agencies, and multinational corporations positions the company well to continue its growth and expansion in the years to come.

2. What inspired the founders to start Total Translations, and what was their original vision for the company?

We were inspired by the growing need for translation services, and with our backgrounds in consulting, international business, and technology, we saw an opportunity to create a company that not only offered high-quality translations but also facilitated intercultural communication. The original vision was to build a company that stood out for its commitment to excellence and attention to detail.

3. What were the biggest challenges you faced when starting the business in Canada, and how did you overcome them?

At first, we faced several challenges, especially establishing a reputation in the competitive Toronto market, where many translation companies already existed. To overcome it, we focused on offering high-quality services, building strong relationships with our clients, and differentiating ourselves with attention to detail and commitment to excellence. Additionally, we created a network of reliable clients and partners, which was key to gaining visibility and credibility in the market.

4. How has Total Translations evolved from its founding to the present?

One of the biggest challenges we faced when starting in Canada was establishing a reputation in the competitive Toronto market, where many translation companies already existed. We overcame this challenge by focusing on providing high-quality services, building strong relationships with clients, and standing out for our attention to detail and commitment to excellence.

5. What type of translation services does Total Translations offer?

We offer specialized translation services for key sectors such as transportation and infrastructure, business and corporate, migration, marketing and more. We translate technical documents, contracts, manuals, and internal communications, ensuring accuracy. In addition to Sworn Commissioners, we offer translations certified by ATIO, necessary for official processes in Canada, such as driver's licenses.

6. What languages does Total Translations specialize in, and how do you select the languages you offer?

We specialize in a wide variety of languages. The selection of the languages we offer is based on three key factors: market demand, the internal capabilities of the translation team to ensure quality, and feedback from clients, which allows us to adjust and expand the offering according to needs.

7. What type of clients or sectors usually use your translation services?

We work with a wide variety of clients and sectors, adapting to the specific needs of each one.

- **Multinational Corporations:** Companies that operate in multiple countries and need accurate translations for legal documents, contracts, user manuals, marketing materials, and more.
- **Government Agencies:** Organizations that need official and certified translations for legal documents.
- **Educational Institutions:** Universities and colleges that need to translate academic materials, admission applications, and communications with international students.
- **Legal Sector:** Law firms and legal departments that need translations of contracts, agreements, and court documents.
- **Individuals:** People who need translations of personal documents, such as certificates, diplomas, recommendation letters, and other official documents.

8. What sets Total Translations apart from other translation companies in Canada?

We have a commitment to quality, placing a strong emphasis on accuracy. We focus on customer satisfaction, striving to build strong and lasting relationships that prioritize their needs; additionally, we have a network of global collaborators, which allows us to offer services in a wide variety of languages.

9. How do you manage quality and accuracy in your translations to ensure customer satisfaction?

We guarantee quality and accuracy by assigning specialized translators to each project. After delivery, we request feedback and, if necessary, offer revisions to ensure that the final result meets the client's expectations.

10. What are the future plans for Total Translations, and how do you plan to continue growing in the Canadian market?

Our future plans include expanding through strategic partnerships with other companies and increasing our marketing efforts. Improving our online visibility to continue growing in the Canadian and global markets.





ACADEMIA DE DANZA ESPAÑOLA

Esmeralda Enrique

SPANISH DANCE COMPANY

Todas nuestras clases son híbridas,
tanto en línea como presenciales.

Consulte el horario de clases haciendo clic
en la página y envíe un correo electrónico
a academy@flamencos.net para obtener
más información.

¡PRINCIPIANTES BIENVENIDOS!

Informes en:  Esmeralda Enrique Spanish Dance Company academy@flamencos.net www.flamencos.net

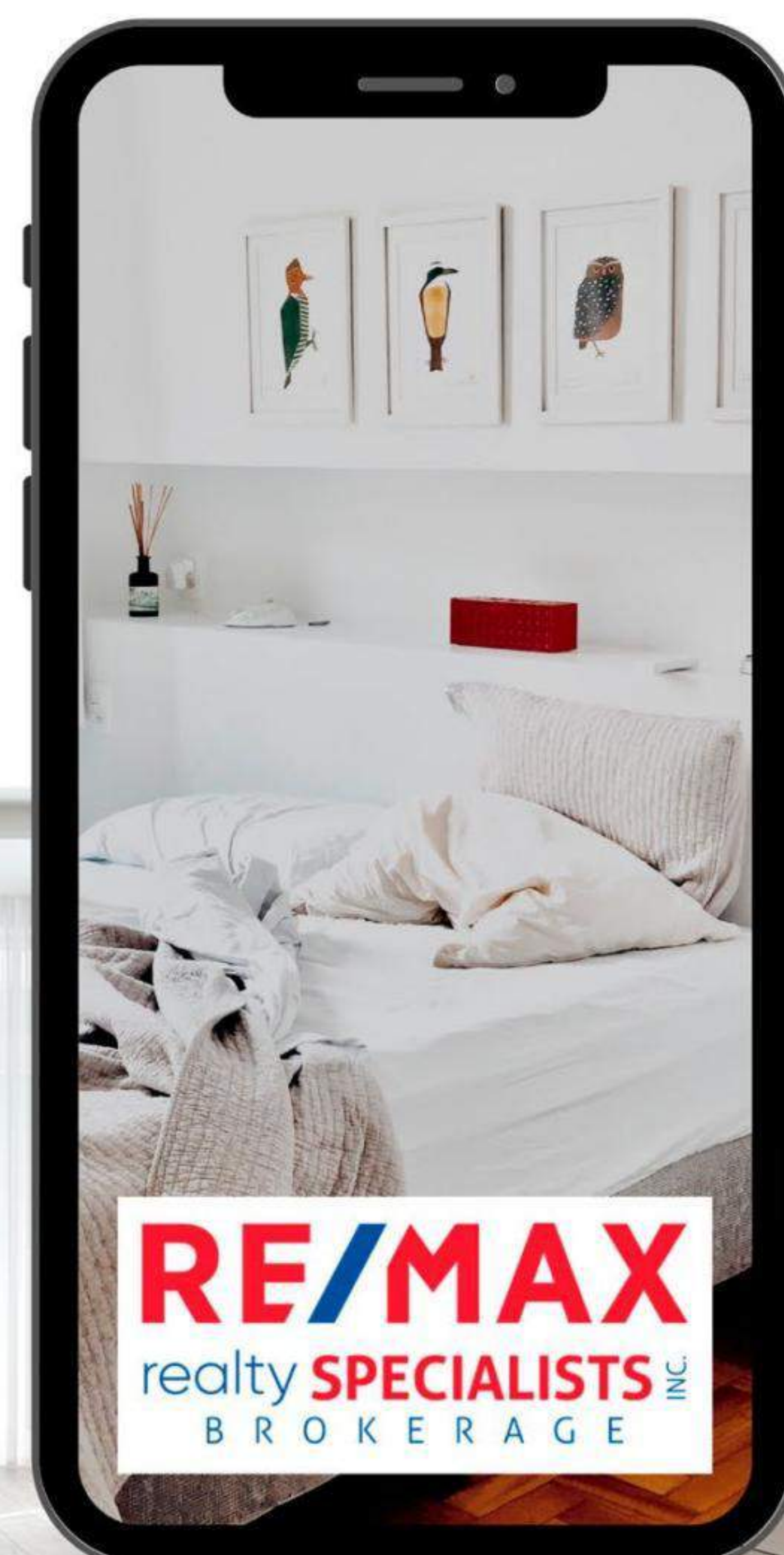
Vender o Comprar?

Si no sabes qué hacer, por tanta información que encuentras en diversas
fuentes, y necesitas que alguien te oriente sin presiones y con información de
primera mano.

No lo pienses más, contáctame y déjame ayudarte a tomar la mejor decisión.

 [®] ealtor

(647) 705-9402



Mes de la herencia Español hispano-Latina en Canadá

Cada año, del 15 de septiembre al 15 de octubre, Canadá celebra el Mes de la Herencia Hispano-Latina, una oportunidad para rendir tributo a los logros y contribuciones de las personas de origen hispano que residen en el país. Este mes no solo destaca la rica diversidad cultural de los hispanos, sino que también subraya el impacto positivo que han tenido en las comunidades canadienses.

El origen de esta conmemoración coincide con las fechas de independencia de varios países latinoamericanos, como Costa Rica, Guatemala, Honduras, El Salvador y Nicaragua, que celebran el 15 de septiembre, seguido por México el 16 de septiembre y Chile el 18. Así, estas fechas simbólicas marcan el inicio de un mes dedicado a la herencia hispana tanto en Canadá como en los Estados Unidos.

En Canadá, la comunidad hispano-latina está formada por alrededor de medio millón de personas, lo que representa más del 1% de la población total. Aunque este número puede parecer pequeño en comparación con otros grupos, el crecimiento de la población latina es notable, y su influencia cultural es evidente en muchas áreas del país. Este mes se ha vuelto una ocasión importante para celebrar esa presencia vibrante y activa.

El Consejo Canadiense para la Herencia Hispana, fundado en 2014, es el principal organizador de los eventos que tienen lugar durante este mes. Con su liderazgo, la comunidad se une para honrar las raíces latinas a través de una amplia variedad de actividades que incluyen desfiles, conciertos de música tradicional, presentaciones de danza folclórica, exposiciones de cine latinoamericano y exhibiciones de arte que abarcan desde la poesía hasta la pintura.

Este mes no solo es una celebración de la cultura, sino también un tiempo para fortalecer lazos entre las diferentes generaciones de latinos en Canadá y con aquellos que, aunque no compartan estas raíces, aprecian y se suman a las festividades. La celebración de la Herencia Hispano-Latina es un recordatorio del orgullo que siente esta comunidad por su herencia y su deseo de compartirla con el mundo.

Hispanic-Latin English Heritage Month in Canada

Every year, from September 15 to October 15, Canada celebrates Hispanic-Latin Heritage Month, an opportunity to pay tribute to the achievements and contributions of people of Hispanic origin residing in the country. This month not only highlights the rich cultural diversity of Hispanics but also emphasizes the positive impact they have had on Canadian communities.

The origin of this commemoration coincides with the independence dates of several Latin American countries, such as Costa Rica, Guatemala, Honduras, El Salvador, and Nicaragua, which celebrate on September 15, followed by Mexico on September 16, and Chile on September 18. These symbolic dates mark the beginning of a month dedicated to Hispanic heritage in both Canada and the United States.

In Canada, the Hispanic-Latin community is made up of around half a million people, representing more than 1% of the total population. While this number may seem small compared to other groups, the growth of the Latin population is notable, and its cultural influence is evident in many areas of the country. This month has become an important occasion to celebrate this vibrant and active presence.

The Canadian Hispanic Heritage Council, founded in 2014, is the main organizer of the events that take place during this month. Under its leadership, the community comes together to honor Latin roots through a wide variety of activities, including parades, traditional music concerts, folkloric dance performances, Latin American film screenings, and art exhibitions that range from poetry to painting.

This month is not only a celebration of culture but also a time to strengthen bonds between different generations of Latinos in Canada and with those who, while not sharing these roots, appreciate and join in the festivities. The celebration of Hispanic-Latin Heritage is a reminder of the pride this community feels for its heritage and its desire to share it with the world.



@DRIVINGWITHKARLA

**OBTÉN TU LICENCIA DE
MANEJO EN CANADÁ CON
ASESORÍA EN ESPAÑOL**

@ADOLFOPEREZLONDONO



KARLA ROSALES
DRIVING INSTRUCTOR

+ 1 (647) 876-4115



+1 (647) 864-4497

**NOSOTROS TE AYUDAMOS
EN CADA PASO**
-CLASES DESDE CERO
-AGENDA TU CITA EN MENOS DE 12 DÍAS
-CERTIFICADO DE APROBACIÓN



TEL: 416 732 1490
TEL: 647 829 4785



Secretos y Curiosidades del Día de Muertos

El Día de Muertos, una celebración llena de historia y simbolismo, es un reflejo de la rica cultura mexicana y su relación única con la muerte. Aquí te presentamos algunos datos curiosos sobre esta festividad:

1. Orígenes prehispánicos: Esta festividad tiene raíces en las antiguas culturas mesoamericanas. Civilizaciones como los mexicas y mayas celebraban rituales en honor a sus muertos mucho antes de la llegada de los españoles. La celebración actual es una mezcla de estas tradiciones indígenas y las creencias católicas.

2. Los niveles del altar: Los altares del Día de Muertos, o "ofrendas", tienen un diseño muy específico. Algunos pueden tener hasta siete niveles, que representan los diferentes pasos que el alma debe atravesar para llegar al descanso eterno. Cada nivel está adornado con elementos que ayudan al espíritu en su viaje, como agua para saciar la sed y comida para reponer fuerzas.

3. La figura de La Catrina: La Catrina, una elegante calavera vestida de gala, es uno de los símbolos más reconocidos del Día de Muertos. Fue creada por el caricaturista José Guadalupe Posada en el siglo XIX como una crítica social, y más tarde fue inmortalizada por el artista Diego Rivera. Hoy en día, es un ícono que representa la burla de la muerte y la igualdad entre todos los seres humanos, ricos o pobres.

4. Calaveritas literarias: Además de las calaveras de azúcar, existe otra tradición llamada "calaveritas literarias". Son versos humorísticos que satirizan a personajes vivos, imaginando cómo sería su encuentro con la muerte. Estas composiciones poéticas son una forma de mostrar la irreverencia mexicana hacia la muerte, con humor y creatividad.

5. Calaveras de azúcar: Las coloridas calaveras de azúcar son uno de los elementos más representativos del Día de Muertos. Se hacen a mano y son personalizadas con los nombres de los difuntos, o incluso de los vivos, como un recordatorio de que la muerte es parte inevitable de la vida.

6. Reconocimiento de la UNESCO: En 2008, la UNESCO declaró el Día de Muertos como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, reconociendo su gran valor como expresión cultural única y profundamente arraigada en la identidad mexicana.

El Día de Muertos es una celebración que mezcla solemnidad, tradición y alegría, invitándonos a recordar a nuestros seres queridos con cariño y respeto, mientras reflexionamos sobre la vida y la muerte.





Secrets and Curiosities of the Day of the Dead



The Day of the Dead, a celebration full of history and symbolism, reflects the rich Mexican culture and its unique relationship with death. Here are some interesting facts about this festivity:

1. Pre-Hispanic Origins: This celebration has roots in ancient Mesoamerican cultures. Civilizations such as the Mexicas and Mayans held rituals in honor of their deceased long before the arrival of the Spanish. The current celebration is a blend of these indigenous traditions and Catholic beliefs.

2. Levels of the Altar: The altars of the Day of the Dead, or "ofrendas," have a very specific design. Some can have up to seven levels, representing the different steps the soul must take to reach eternal rest. Each level is adorned with elements that help the spirit on its journey, such as water to quench thirst and food to regain strength.

3. The Figure of La Catrina: La Catrina, an elegant skeleton dressed in finery, is one of the most recognized symbols of the Day of the Dead. It was created by caricaturist José Guadalupe Posada in the 19th century as a social critique and was later immortalized by artist Diego Rivera. Today, it is an icon that represents the mockery of death and the equality among all human beings, rich or poor.

4. Calaveritas Literarias: In addition to sugar skulls, there is another tradition called "calaveritas literarias." These are humorous verses that satirize living characters, imagining what their encounter with death would be like. These poetic compositions are a way to show the Mexican irreverence towards death, filled with humor and creativity.

5. Sugar Skulls: Colorful sugar skulls are one of the most representative elements of the Day of the Dead. They are handmade and personalized with the names of the deceased or even the living, serving as a reminder that death is an inevitable part of life.

6. UNESCO Recognition: In 2008, UNESCO declared the Day of the Dead as an Intangible Cultural Heritage of Humanity, recognizing its significant value as a unique cultural expression deeply rooted in Mexican identity.

The Day of the Dead is a celebration that mixes solemnity, tradition, and joy, inviting us to remember our loved ones with affection and respect while reflecting on life and death.





Español

Una amistad herida por la distancia

Hoy, que parece un día como cualquier otro, sucede que, tras mirar varias veces la pantalla del celular, abrir y cerrar el inbox del correo electrónico y revisar la lista de llamadas perdidas, por si alguna no escuché, reparo en la ausencia de ese mensaje que tanto anhelo recibir. El mensaje de esa amiga que es parte de mi biografía y cuya presencia representa un lugar placentero en mi memoria.

Hace tiempo que hemos dejado de escribirnos. Juntas compartimos lágrimas y alegrías; una mirada bastaba para desatar la carcajada conjunta, nos contábamos confidencias, la una sabía de los amores secretos de la otra, pero ahora todo eso que nos unió y convirtió en amigas-hermanas parece tan lejano y extraño. Esos mensajes de afecto antes cotidianos se diluyen de a poco y siento que la amistad que un día tuvimos se acaba. Hemos dejado de ser las amigas que fuimos. El último mensaje que compartimos se quedó suspendido en algún lugar de la virtualidad, y sin fecha.

Es raro, pero en este momento parece que se pudiera palpar lo que no está, lo que no llega, lo que me hace falta, como si se tratara de una cosa, una piedra, un muro. Hay días así, de identificación, de caer en el centro de una verdad que se manifiesta con un silencio o con una ausencia, días en que nos damos cuenta de que la amistad ha sido tocada por la pereza y esto lleva a la separación y temo que, quizá, llegue al olvido.

Para quienes vivimos fuera del entorno en el que nacimos, lejos de aquellos que fueron funda-

mentales en nuestra infancia y adolescencia, mantener una amistad intacta en lejanía suele ser complicado. Las relaciones de amistad que tejemos a lo largo de nuestra vida son susceptibles a procesos de cambio. La rutina, las ocupaciones, los giros de la vida individual ha formado una nueva realidad en la que somos distintos. Hemos cambiado y darse cuenta de que una relación de amistad está llegando al final sería, en las estrofas de La Oreja de Van Gogh, como 'Un café con sal/ganas de llorar/mi mundo empezando a temblar/presiento que se acerca el final'.

Ahora son otras circunstancias, y las amistades que tuve y que tanto añoro están en las fotografías que guardo y en los monólogos que tengo en la ducha al recordar los detalles de esos años cuando las anécdotas del ayer nos hicieron ser 'mejores amigas'.

Hoy no es un día como cualquier otro. Tengo la sensación de estar de pie sobre una montaña desde cuya altura veo caer en picada mis deseos por renovar esa amistad. Hoy, todo lo que quiero decir parece solo un eco que retumba en mis oídos sin trascender. Parece que me hubiera quedado hablando sola.

¿Qué hacer para retomar esos lazos? ¿Cómo reanudar una amistad? me pregunto, y encuentro solo una respuesta: aparecer, surgir de entre los silencios y manifestarse.

Nunca me hizo tanta falta hablar con esa persona que por muchos años fue mi favorita.

Latino, ¿Qué esperas para atender a esa amistad herida por la distancia?



María Fernanda Rodríguez

@mf.rodriagui

www.mariafernandarodriguez.com

A Friendship Wounded by Distance

English

Today, which seems like an ordinary day, I find myself repeatedly looking at my phone screen, opening and closing my email inbox, and checking my list of missed calls, just in case I missed one. I notice the absence of that message I long to receive—the message from that friend who is part of my biography and whose presence represents a pleasant place in my memory.

It has been a while since we last wrote to each other.

Together, we shared tears and joys; one look was enough to unleash our laughter, we confided in each other, each knowing about the other's secret loves, but now all that united us and turned us into sister-friends seems so distant and strange. Those affectionate messages that were once daily are slowly fading away, and I feel that the friendship we once had is ending. We have ceased to be the friends we were. The last message we shared is suspended somewhere in the virtual world, with no date.

It's strange, but at this moment it feels as if I could touch what is not there, what does not arrive, what I am missing as if it were a thing, a stone, a wall. There are days like this, of identification, where we fall into the center of a truth that manifests itself in silence or absence; days when we realize that friendship has been touched by laziness, leading to separation, and I fear that, perhaps, it will end in forgetfulness. For those of us living outside the environment we were born into, far from those who were fundamental in our childhood and adolescence, main-

taining an intact friendship across distance tends to be complicated. The friendships we weave throughout our lives are susceptible to change processes. Routine, commitments, and the twists of individual lives have formed a new reality in which we are different. We have changed and realizing that a friendship is coming to an end would, in the verses of La Oreja de Van Gogh, feel like "A coffee with salt/ the urge to cry/ my world starting to tremble/ I sense the end is near."

Now, there are other circumstances, and the friendships I had and so dearly miss exist in the photographs I keep and in the monologues, I have in the shower while recalling the details of those years when yesterday's anecdotes made us 'best friends.'

Today is not an ordinary day. I have the feeling of standing on a mountain from which I see my desires to renew that friendship plummeting. Today, everything I want to say feels like an echo that resonates in my ears without transcending.

It seems I have been talking to myself. What can I do to reconnect those ties? How do I resume a friendship? I wonder, and I find only one answer: to appear, to emerge from the silences and manifest myself.

I have never missed talking to that person, who for many years was my favorite, as much as I do now.

Latino, what are you waiting for to attend to that friendship wounded by distance?

TPA

SERVICES

Taxes • Payroll • Accounting

Visítenos para mostrarle la diferencia entre:
Reportar sus finanzas y analizar sus finanzas
antes de reportarlas.

 **6478336041 / 6473520872**

- Taxes • Payroll • Contabilidad
- Revisiones & Auditorias
- Aplicaciones Pensión y Beneficios del Gobierno • Arreglos de Pagos con el CRA
- Consolidaciones de Deudas

 **info@tpaservices.ca**

 **@tpaservices.ca**

 **1804 Eglinton Av. West Toronto ON M6E 2H6**

 **www.tpaservices.ca**

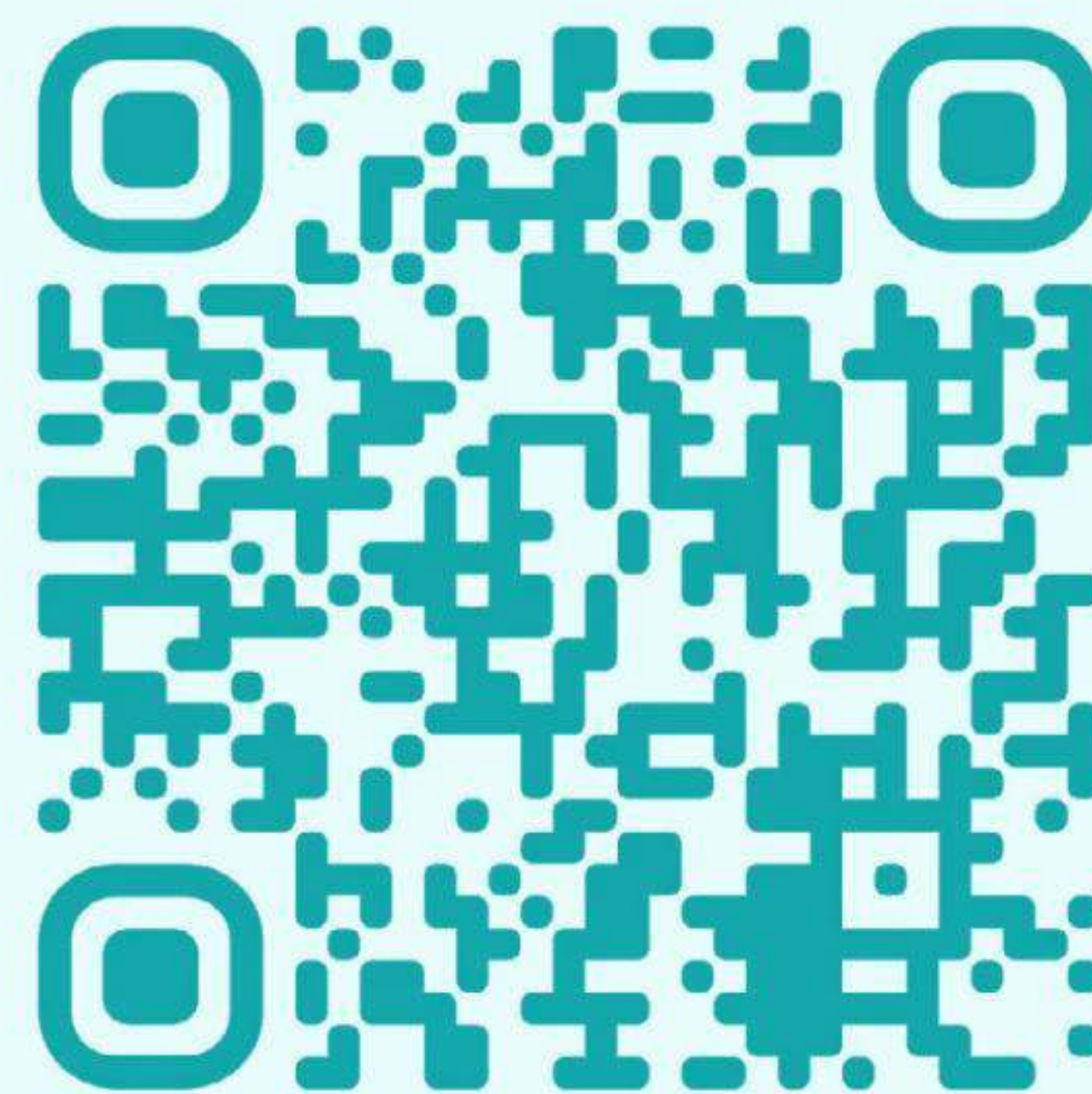
Obtén una evaluación gratuita de tu casa

y descubre
cuánto podrías
obtener por tu
hogar actual en
el mercado.




**LISBETH
HERRERA**
real estate team

Recibe tu **Home Equity Report**
gratuito: Escanea este código
y llena el formulario:



O ingresa este link en tu buscador:
**www.lisbethherrerateam.com/
free-home-evaluation**


AVILA
REALTY GROUP INC. BROKERAGE

(905) 812 9222 | avilarealtygroup.ca
6285 Millers Grove, Mississauga ON L5N 3C6



Un Mensaje Especial para los Mexicanos en Canadá

El pasado 16 de septiembre, en el evento de izamiento del lábaro patrio, María Luisa de Villa compartió unas emotivas palabras para conmemorar la Independencia de México. A continuación, presentamos su discurso completo:

“

Como un mensaje muy especial para mi diáspora en Canadá, me permito incluir las palabras traducidas al español, que di como representante de la comunidad mexicana, un honor, por invitación del Consulado General de México en Toronto, en la ceremonia del izamiento de la bandera en Queens Park el pasado lunes 16 de septiembre en el marco de las celebraciones patrias.

Hay unas palabras que se antojan cada que se acercan las fiestas patrias, y dicen:

“Suave patria, te amo no por mito sino por tu verdad de pan bendito” del poeta Ramón López Velarde

Tonali Tlajpaloa,

The Mexican People of Canada / Los mexicanos de Canadá, con nosotros, traemos una memoria y una muy rica y milenaria cultura, legado de nuestros pueblos originarios y encuentros culturales con los mundos europeo, africano, judío y árabe.

Traemos nuestros sueños y nuestra voz y si, nuestra sonrisa eterna a esta gran nación llamada Canadá, la tierra que lleva aroma a hierba dulce de los inuit, metis y primeras naciones.

Un pueblo de manos artesanas y pensamiento creativo, nosotros los mexicanos, traemos la enorme diversidad de nuestras artes y ciencias y esos maravillosos secretos de una muy rica gastronomía. Traemos nuestras tradiciones y nuestras fiestas y las hermosas ofrendas barrocas, el pan de muerto a flor de azahar y el aterciopelado mole para Día de Muertos, el que perfumamos con flores y el cual se ha convertido en uno de los eventos de arte mas populares en Toronto y el resto de Canadá, impactando de manera positiva, en las industrias culturales canadienses.

Con nuestros rosas mexicanos, nuestros iconos y mitos, el traje de charro y el vestido de huipil, nuestros rebozos y las historias y bordados de nuestras abuelas, también traemos los más contemporaneos diseños y una visión innovadora. Desde cuando primero llegue hace mas de 60 años, la comunidad mexicana ha crecido sustantivamente. Cada día, nuestro ingenio y saberes, enriquecen a Canadá, desde nuestras inversiones, empresas, nuestros científicos, médicos, académicos, diplomáticos, artistas, escritores, periodistas, atletas y hasta un mexicano quien diseña los billetes del Banco de Canadá.

Y si, traemos las manos que limpian casas y oficinas y esas benditas manos que trabajan los campos canadienses, para llevar verduras y frutas frescas a nuestras mesas y flores a nuestros hogares.

Con nosotros, los mexicanos en Canadá, traemos el diseño que es el nuestro, el de la tierra de rojo tezontle y el ceniztonle de las cuatrocientas voces. Traemos la imagen del águila nacional sobre una bandera verde, blanca y roja, traemos el grito, ese grito que brota del pecho para celebrar a México y el orgullo de sentirnos México Canadienses.

-María Luisa de Villa, artista visual, curadora, investigadora en artes, miembro activo de la comunidad hispanohablante, maestría por la UNAM, becaria del Canada Council for the Arts, Ontario Arts Council, Toronto Arts Council y Canadian Heritage, con más de 50 años en la promoción de las artes y tradiciones de México en Canadá, pionera de la tradición de muertos y del idioma español en Canadá.

A Special Message for Mexicans in Canada

On September 16th, at the flag-raising event, María Luisa de Villa shared some heartfelt words to commemorate Mexico's Independence. Below, we present her complete speech:

As a very special message to my diaspora in Canada, I would like to include the words translated into Spanish that I delivered as a representative of the Mexican community—an honor, by invitation from the Consulate General of Mexico in Toronto—during the flag-raising ceremony at Queen's Park on Monday, September 16th, as part of the patriotic celebrations.

There are some words that come to mind every time the patriotic festivities approach, and they say:

"Gentle homeland, I love you not for myth but for your blessed bread truth" by the poet Ramón López Velarde.

Tonali Tlajpaloa,

The Mexican People of Canada / Los mexicanos de Canada, with us, we bring a memory and a very rich and ancient culture, legacy of the great Mesoamerican civilizations of our native peoples and cultural encounters with the European, African, Jewish and Arab worlds. We bring our dreams and our voice and yes, our eternal smile, to this great nation called Canada, the land that carries the scent of sweet grass of the Inuit, Metis and First Nations. A people of artisan hands and creative thought, we Mexicans bring the enormous diversity of our arts and sciences and those wonderful secrets of a very rich gastronomy. We bring our traditions and our fiestas and the beautiful baroque ofrendas, the orange blossom bread and the velvety mole dish for Dia de Muertos, which we perfume with flowers, and which has become one of the most popular art events in Toronto and throughout Canada, positively impacting Canadian cultural industries. With our 'rosas mexicanos' our Mexican colors, our icons and myths, the charro and huipil dress, our rebozos, the stories and embroideries of our grandmothers, we also bring the most contemporary designs and an innovative vision. Since I first arrived over 60 years ago, the Mexican Community has grown substantially. Every day, our ingenuity and knowledge enrich Canada, from our investments and businesses, our scientists, doctors, academics, diplomats, artists, writers, journalists, athletes, and even a Mexican who designs the banknotes for the Bank of Canada. And yes, we bring the hands that clean houses and offices and those blessed hands that work the Canadian fields, bringing fresh fruit and vegetables to our tables and flowers to our homes.

With us, the Mexican People of Canada, we bring the design that is ours, that of the red tezontle earth and the cenxontle mockingbird of the four hundred voices. We bring the image of the Mexican national eagle on a green, white and red flag, we bring our grito, that cry that bursts from the chest to celebrate Mexico and the pride of knowing ourselves to be Mexican Canadians

-Maria Luisa de Villa, visual artist, curator and Masters Degree from UNAM, award and grant recipient from The Canada Council for The Arts, Ontario Arts Council, Toronto Arts Council, Canadian Heritage, with over 50 years trayectoria in the arts in promotion of the arts and traditions of Mexico, pioneering the Mexican tradition of Dia de Muertos and the Spanish language in Canada.



¿QUÉ HACER EN OCTUBRE?

WHAT TO DO IN OCTOBER?

Wild Cats at ROM

Español

Descubre el fascinante mundo de los gatos, desde majestuosos tigres salvajes hasta encantadoras mascotas, en esta increíble exposición. Explora exhibiciones interactivas, animales disecados y artefactos culturales únicos. Sumérgete en la belleza y diversidad de los felinos y comprende la importancia de su conservación.



PHOTO: <https://www.rom.on.ca/en/exhibitions-galleries>

Wild Cats at ROM

English

Discover the fascinating world of cats, from majestic wild tigers to charming pets, in this incredible exhibition. Explore interactive displays, stuffed animals, and unique cultural artifacts. Immerse yourself in the beauty and diversity of felines and understand the importance of their conservation.

Octubre 20
Royal Ontario Museum (100 Queen's Park Ave, Toronto ON)

OCTUBRE 24
Coca-Cola Coliseum

Christian Nodal - PAL CORA TOUR 2024

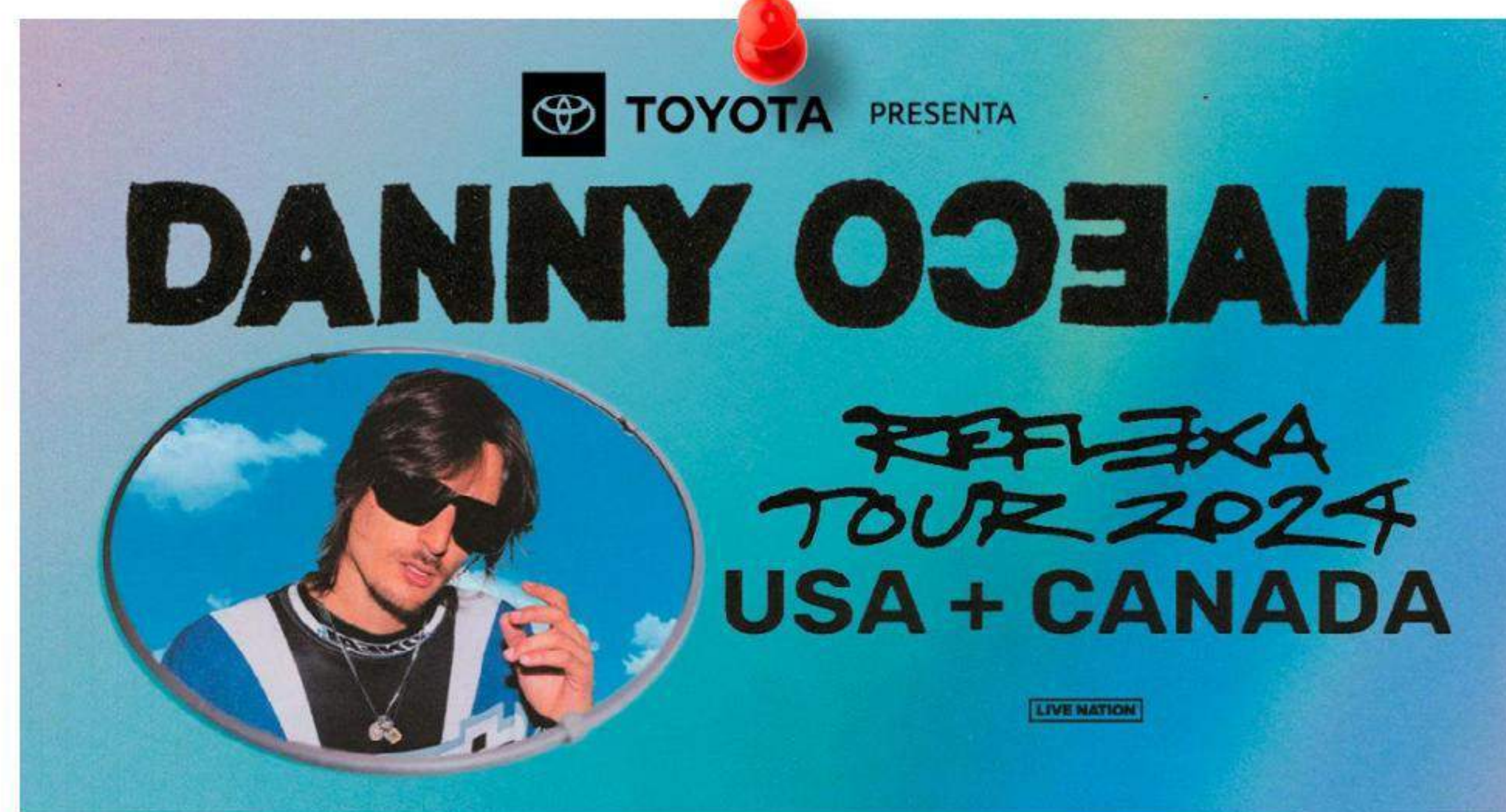
English

Christian Nodal will arrive at the Coca-Cola Coliseum on October 24 with his "PAL CORA TOUR 2024"! Don't miss the opportunity to enjoy his greatest hits live. Buy your tickets now and experience an unforgettable night with the best regional Mexican music!

Christian Nodal - PAL CORA TOUR 2024

Español

¡Christian Nodal llegará al Coca-Cola Coliseum el 24 de octubre con su "PAL CORA TOUR 2024"! No te pierdas la oportunidad de disfrutar de sus grandes éxitos en vivo. ¡Compra tus entradas ahora y vive una experiencia inolvidable con la mejor música regional mexicana!



Danny Ocean - Reflexa Tour 2024

Español

¡No te pierdas a Danny Ocean en vivo con su Reflexa Tour 2024 en el REBEL, Toronto, ON! Prepárate para una noche inolvidable de energía y buena música. ¡Consigue tus entradas ya!

Danny Ocean - Reflexa Tour 2024

English

Don't miss Danny Ocean live with his Reflexa Tour 2024 at REBEL, Toronto, ON! Get ready for an unforgettable night of energy and great music. Get your tickets now!

Octubre 18
REBEL



Art Toronto

Español

¡Art Toronto 2024 celebra su 25ª edición! La feria de arte internacional más grande y antigua de Canadá reunirá más de 100 galerías nacionales e internacionales, instalaciones, proyectos especiales y mucho más. Además, contará con una exposición curada por Rhéanne Chartrand en su sección Focus.



PHOTO: <https://arttoronto.ca/home/>

Art Toronto

English

Art Toronto 2024 celebrates its 25th edition! Canada's largest and oldest international art fair will gather more than 100 national and international galleries, installations, special projects, and much more. Additionally, it will feature an exhibition curated by Rhéanne Chartrand in its Focus section.



PHOTO: <https://arttoronto.ca/home/>

OCTUBRE 24-27
255 Front St W, Toronto, ON M5V 2W6
(1000 Murray Ross Pkwy, Toronto, ON M3J 2P3)

+1 416 454 0699

@amalegalservices

www.amalegal.ca

3250 Bloor St. W, piso 6,
Toronto, ON, M8X 2X9

IMMIGRATION & LEGAL SERVICES



Alfonso Mejía-Arias, ciudadano mexicano naturalizado canadiense, es Consultor de Inmigración, Licenciado de la Law Society of Ontario, Notario Público en la provincia de Ontario, Canadá, y especialista certificado en Tribunales de Refugio (IRB).

Alfonso Donaciano Mejía Martínez, ciudadano Canadiense-Mexicano, es Consultor de Inmigración en nuestra empresa, sirviendo a un gran número de personas con un elevado sentido de honestidad, dedicación y profesionalismo.

TODO LO QUE PUEDAS COMER BUFFET DESAYUNO MEXICANO



SABADOS Y DOMINGOS 10 AM - 1 PM

\$20
POR PERSONA

VAUGHAN

350 WOODBRIDGE AVE. (905) 856-2220

TORONTO

551 DANFORTH AVE. (416) 462-0000

HAMILTON

19 HESS ST. S (905) 527-0555



sinaloafactory



sinaloafactory



sinaloafactory



sinaloafactory.com



sinaloafactory

Descubre los Encantadores Colores del Otoño en Ontario: Rutas Imperdibles

Cada otoño, Ontario se transforma en un espectáculo natural impresionante, atrayendo a amantes de la naturaleza y actividades al aire libre. Durante esta corta temporada, los parques provinciales se visten de vibrantes tonos rojos, naranjas y amarillos, convirtiendo cualquier visita en una experiencia inolvidable.



Parque Provincial Algonquin Español

Famoso por su belleza, Algonquin es el destino por excelencia para disfrutar de los colores otoñales. Desde mediados de septiembre hasta octubre, los arces rojos y azucareros crean paisajes espectaculares. Sus mejores senderos incluyen Centennial Ridges, Hardwood Lookout y Two Rivers, ideales para explorar este paraíso otoñal.

Algonquin Provincial Park English

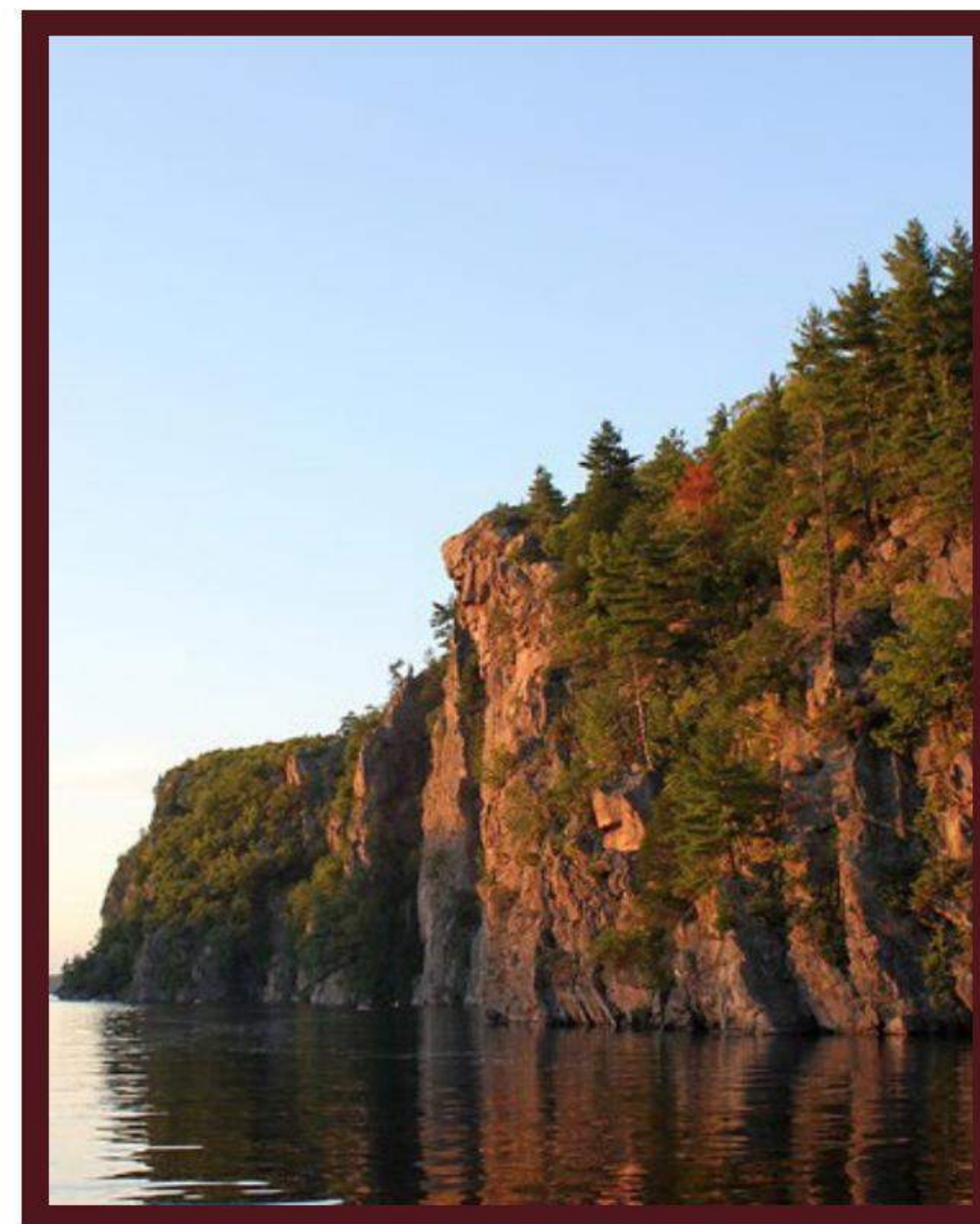
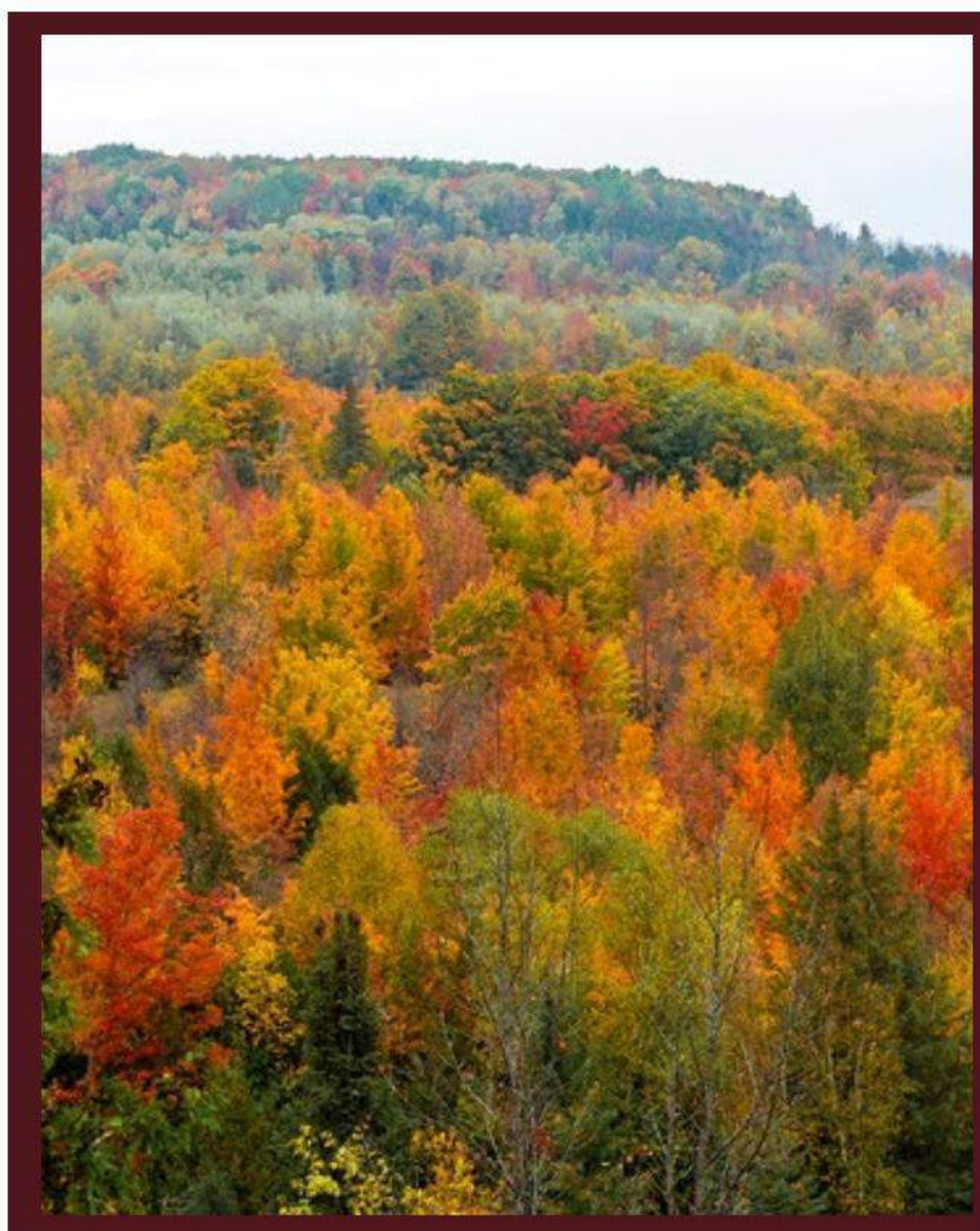
Famous for its beauty, Algonquin is the quintessential destination for enjoying fall colors. From mid-September to October, red and sugar maples create breathtaking landscapes. Its best trails include Centennial Ridges, Hardwood Lookout, and Two Rivers, perfect for exploring this autumn paradise.

Parque Provincial Mono Cliffs Español

Mono Cliffs, cerca de Toronto, es famoso por sus acantilados y colores otoñales. El sendero Cliff-Top Side Trail ofrece vistas espectaculares desde su plataforma de observación. Otro sendero destacado es el South Outlier Trail, una joya oculta donde los tonos rojos y naranjas deslumbran a lo largo del camino.

Mono Cliffs Provincial Park English

Mono Cliffs, near Toronto, is famous for its cliffs and fall colors. The Cliff-Top Side Trail offers spectacular views from its observation platform. Another notable trail is the South Outlier Trail, a hidden gem where vibrant reds and oranges dazzle along the way.



Parque Provincial Bon Echo Español

Ubicado al sureste de Ontario, Bon Echo es conocido por sus hermosos tonos otoñales que comienzan a mediados de septiembre. El lago Mazinaw, uno de los más profundos de la región, y las impresionantes pictografías indígenas hacen de este parque una visita imprescindible. Los senderos más recomendados son el Bon Echo y el High Pines.

Bon Echo Provincial Park English

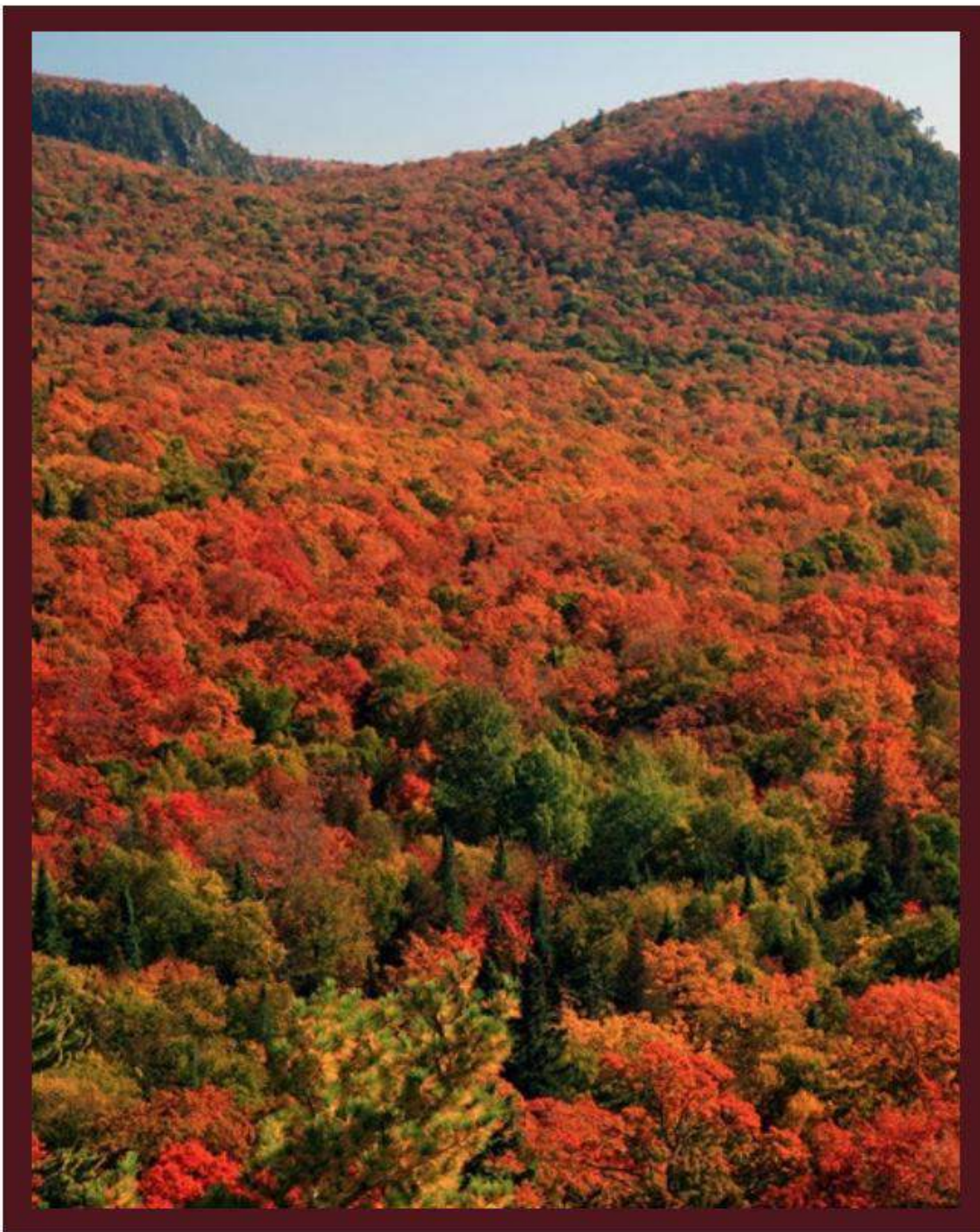
Located in southeastern Ontario, Bon Echo is known for its stunning fall colors, which begin in mid-September. Mazinaw Lake, one of the deepest in the region, and the impressive Indigenous pictographs make this park a must-visit. The most recommended trails are Bon Echo and High Pines.

Estos parques son solo algunos de los muchos lugares mágicos donde se puede disfrutar del otoño en Ontario. ¿Cuál será tu próxima aventura?



Discover the Charming Colors of Fall in Ontario: Must-See Routes

Each fall, Ontario transforms into a stunning natural spectacle, attracting nature lovers and outdoor enthusiasts. During this brief season, provincial parks are adorned with vibrant shades of red, orange, and yellow, making any visit an unforgettable experience.



Parque Provincial del Lago Superior

Este parque, con sus bosques mixtos de arces, abedules y pinos, ofrece un paisaje inigualable. El recorrido entre Sault Ste. Marie y Wawa es uno de los trayectos más espectaculares del otoño. Para los aventureros, el Voyageur Trail, que atraviesa varios parques, promete una experiencia única. Español

Lake Superior Provincial Park

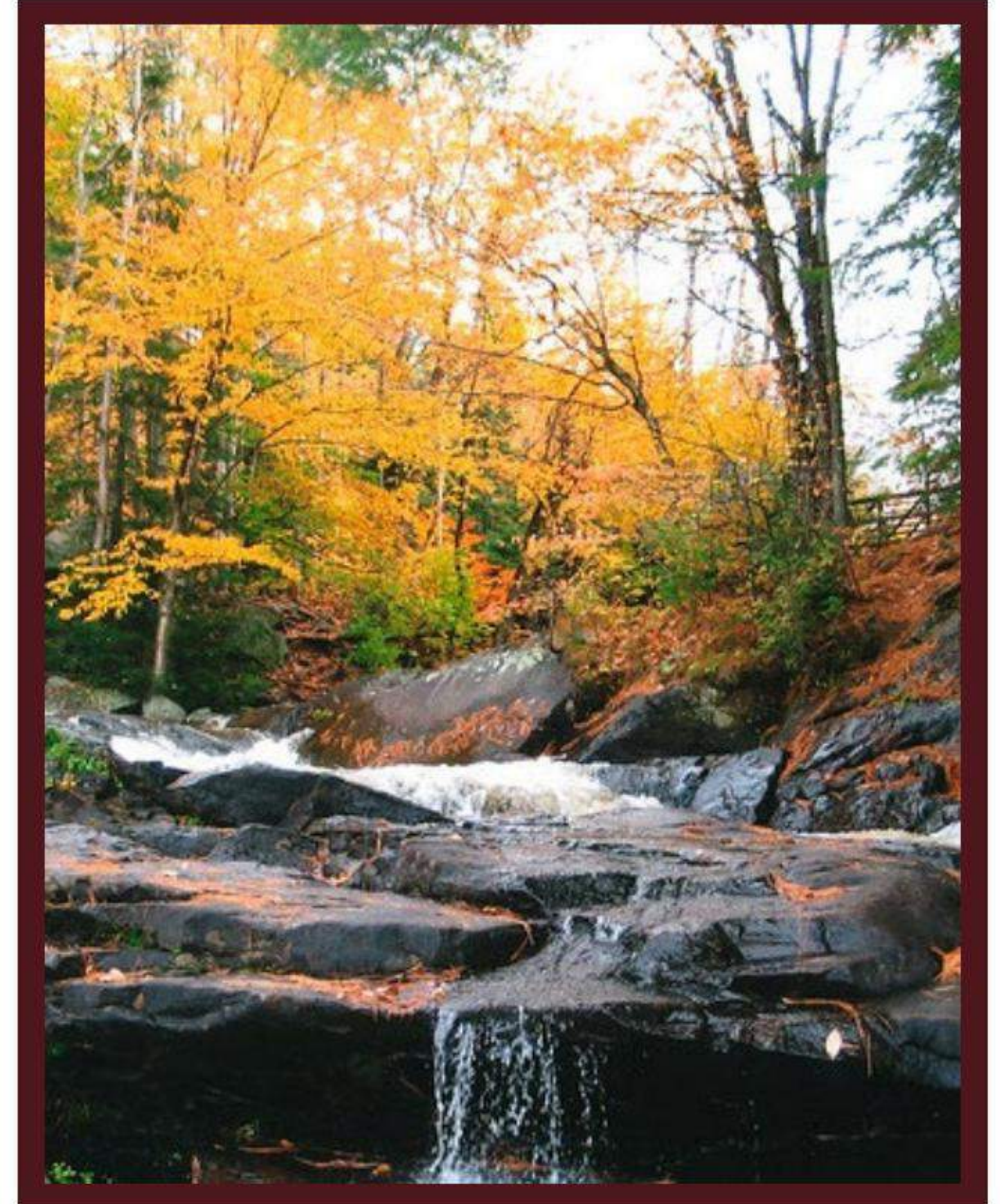
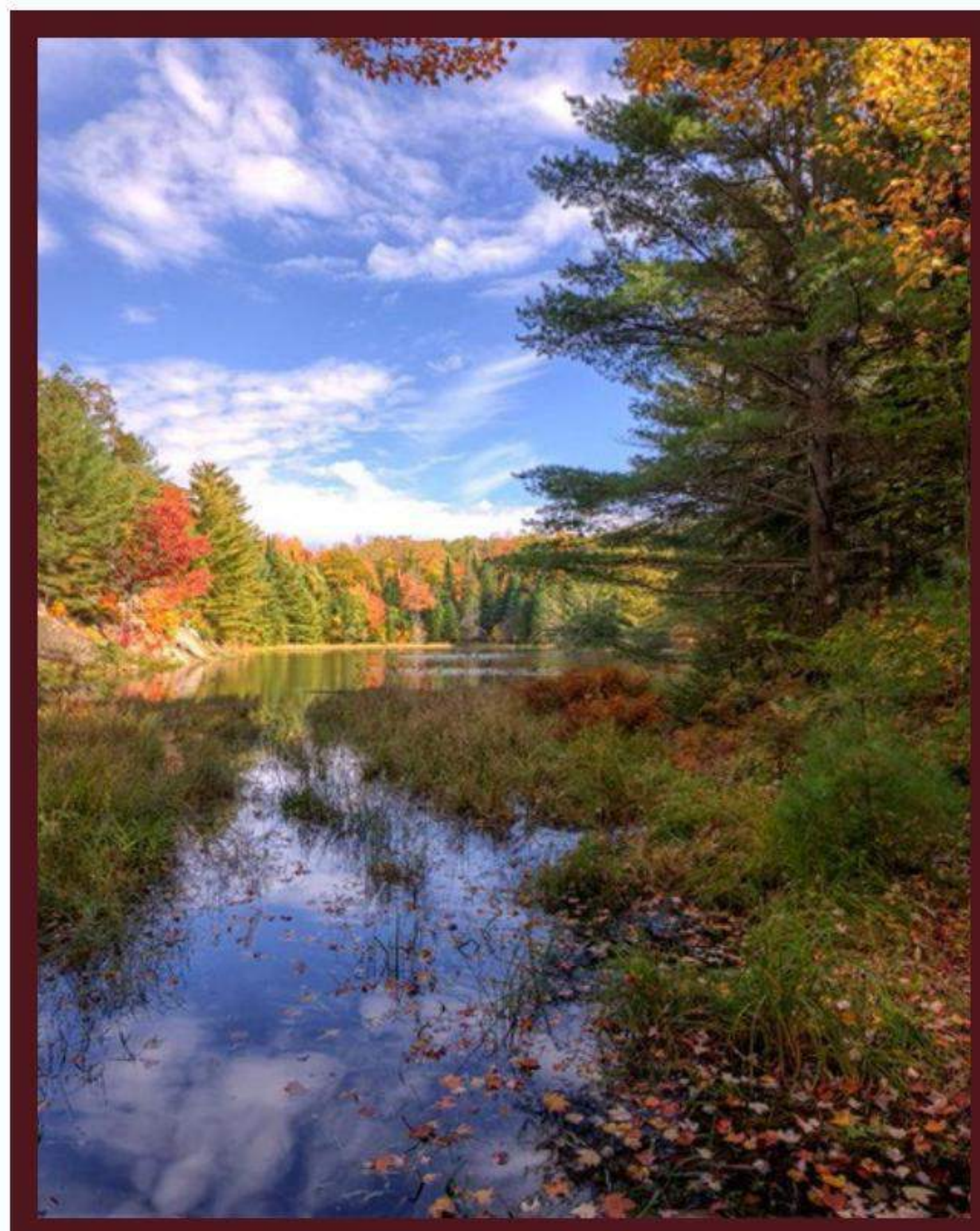
With its mixed forests of maples, birches, and pines, this park offers an unparalleled landscape. The route between Sault Ste. Marie and Wawa is one of the most spectacular fall drives. For adventurers, the Voyageur Trail, which crosses several parks, promises a unique experience. English

Parque Provincial Restoule Español

Situado cerca de North Bay, Restoule se destaca por sus bosques densos y senderos tranquilos. El Fire Tower Trail ofrece una caminata desafiante que culmina con una vista panorámica desde el acantilado de Stormy Lake. Otros senderos, como el Grawbarger y el Angels Point, también permiten explorar la belleza otoñal a pie o en bicicleta.

Restoule Provincial Park English

Located near North Bay, Restoule stands out for its dense forests and tranquil trails. The Fire Tower Trail offers a challenging hike that culminates in a panoramic view from the Stormy Lake cliff. Other trails, such as Grawbarger and Angels Point, also allow you to explore autumn's beauty by foot or by bike.



Parque Provincial Arrowhead Español

El parque provincial Arrowhead ofrece hermosos paisajes otoñales con miradores increíbles, una cascada espectacular y tranquilos senderos boscosos. Ya sea que acampes o lo visites por un día, no puedes perderte el mirador Big Bend y las cataratas Stubb's Falls. Ubicado en el condado de Cottage, Arrowhead es ideal para disfrutar del otoño en todo su esplendor.

Arrowhead Provincial Park English

Arrowhead Provincial Park offers stunning fall landscapes with incredible viewpoints, a spectacular waterfall, and quiet forest trails. Whether you're camping or visiting for a day, don't miss Big Bend lookout and Stubb's Falls. Located in the Cottage County, Arrowhead is ideal for experiencing fall in all its glory.

These parks are just a few of the many magical places to enjoy fall in Ontario.
Which will be your next adventure?



Números de Emergencia que Debes Conocer

Emergency Numbers You Need to Know

Si eres latino recién llegado a Canadá, conocer los números de emergencia y no emergencia es clave para tu seguridad y bienestar. En este artículo te presentamos una lista de contactos esenciales que te ayudarán a estar preparado ante cualquier situación. ¡Mantén estos números siempre a mano! *Español*

If you're a Latino newcomer to Canada, knowing the emergency and non-emergency numbers is essential for your safety and well-being. In this article, we present a list of essential contacts that will help you be prepared for any situation. Keep these numbers handy at all times! *English*

Atención Telefónica 24/7



9-1-1

www.toronto.ca

Español

EMERGENCIAS QUE PONGAN LA VIDA Y/O PROPIEDAD EN PELIGRO

English

EMERGENCIES THAT ENDANGER LIFE AND/OR PROPERTY



3-1-1

www.toronto.ca

Español

PARA INFORMACIÓN SOBRE SERVICIOS Y PROGRAMAS MUNICIPALES -NO EN SITUACIÓN DE EMERGENCIA-

English

FOR INFORMATION ON MUNICIPAL SERVICES AND PROGRAMS -NON-EMERGENCY SITUATIONS-



9-8-8

www.988.ca

Español

24/7 SOPORTE PARA PERSONAS QUE TENGAN PENSAMIENTOS SUICIDAS O SI US- TED ESTÁ PREOCUPADO POR OTRA PERSONA

English

24/7 SUPPORT FOR PEOPLE HAVING SUICIDAL THOUGHTS OR IF YOU ARE CONCERNED ABOUT SOMEONE ELSE



8-1-1

health811.ontario.ca

Español

PARA HABLAR CON UN PROFESIONAL SANITARIO QUE NOS PROPORCIONE CONSEJOS E INFORMACIÓN SOBRE SALUDNO EN SITUACIÓN DE EMERGENICA

English

TO SPEAK WITH A HEALTH-CARE PROFESSIONAL FOR ADVICE AND INFORMATION ON HEALTH OR EMERGENCY SITUATIONS



2-1-1

211central.ca

Español

PARA INFORMACIÓN SOBRE SERVICIOS SOCIALES, COMUNITARIOS Y DE SALUD. NO EN SITUACIÓN DE EMERGENCIA

English

FOR INFORMATION ON SOCIAL, COMMUNITY, AND HEALTH SERVICES - NON-EMERGENCY SITUATIONS



Corazón a Corazón

MISIÓN ♥ FE ♥ FAMILIA

 **CorazonCorazon**
 **CorazonCorazon7**
 **www.corazonacorazon.ca**



MISSION PRODUCTIONS

Te invita a presenciar el amor de DIOS

TODOS LOS VIERNES por Frecuencia 5FM en todas las plataformas digitales

 **416-414-0093**



TACOS & QUESADILLAS
TUESDAY

\$12
Orden de
3 Tacos
del mismo tipo
0
1 Big Quesadilla
APLICAN RESTRICCIONES



VAUGHAN

350 WOODBRIDGE AVE. (905) 856-2220

TORONTO

551 DANFORTH AVE. (416) 462-0000

KENSINGTON MARKET

181 AUGUSTA AVE. (416) 597-0907

HAMILTON

19 HESS ST. S (905) 527-0555

OAKVILLE

511 MAPLE GROVE DR UNIT 20, (905) 337-7768



sinaloafactory



sinaloafactory



sinaloafactory



sinaloafactory.com



sinaloafactory

RECETAS LATINOAMERICANAS

Latin American Recipes



Español

SOPA DE TORTILLA :

Ingredientes:

- 4 tortillas de maíz
- 1 litro de caldo de pollo
- 2 jitomates grandes
- 1/4 de cebolla
- 1 diente de ajo
- 1 chile pasilla o guajillo
- Aceite vegetal
- Sal al gusto
- Crema, queso fresco y aguacate (opcional para decorar)

Instrucciones:

- Tostar las tortillas:** Corta las tortillas en tiras finas y fríelas en un sartén con un poco de aceite hasta que estén doradas y crujientes. Retíralas y colócalas sobre papel absorbente.
- Preparar la base de la sopa:** Licúa los jitomates, la cebolla y el ajo con un poco de caldo de pollo hasta obtener una mezcla homogénea.
- Cocinar la sopa:** En una olla, calienta una cucharada de aceite y fríe ligeramente la mezcla licuada. Después, agrega el caldo de pollo restante y deja que hierva por unos 10 minutos. Añade sal al gusto.
- Agregar el chile:** Asa el chile pasilla o guajillo, córtalo en tiras y agrégalo a la sopa para darle un toque de sabor.
- Servir:** Sirve la sopa caliente y decora con las tiras de tortilla frita, crema, queso fresco desmenuzado y aguacate.

¡Lista para disfrutar en una tarde otoñal!

English

TORTILLA SOUP :

Ingredients:

- 4 corn tortillas
- 1 liter of chicken broth
- 2 large tomatoes
- 1/4 onion
- 1 garlic clove
- 1 pasilla or guajillo chili
- Vegetable oil
- Salt to taste
- Cream, fresh cheese, and avocado (optional for garnish)

Instrucciones:

- Toast the tortillas:** Cut the tortillas into thin strips and fry them in a skillet with a little oil until golden and crispy. Remove and place them on absorbent paper.
- Prepare the soup base:** Blend the tomatoes, onion, and garlic with a bit of chicken broth until you obtain a smooth mixture.
- Cook the soup:** In a pot, heat a tablespoon of oil and lightly fry the blended mixture. Then, add the remaining chicken broth and let it boil for about 10 minutes. Add salt to taste.
- Add the chili:** Roast the pasilla or guajillo chili, cut it into strips, and add it to the soup for flavor.
- Serve:** Serve the soup hot and garnish with fried tortilla strips, cream, crumbled fresh cheese, and avocado.

Ready to enjoy on a cool autumn afternoon!

POSTRE

DE NATAS : Español

Ingredientes:

- 1 litro de leche entera
- 1 taza de azúcar
- 2 yemas de huevo
- 1 rama de canela
- 1 cucharadita de esencia de vainilla
- 1/2 taza de uvas pasas (opcional)
- Canela en polvo (para decorar)

Instrucciones:

- Calentar la leche:** En una olla grande, calienta la leche a fuego medio junto con la rama de canela. Deja que la leche hierva lentamente y retírala del fuego justo antes de que hierva.
- Formar las natas:** Deja enfriar la leche. Verás que se formará una capa de nata en la superficie. Usa una cuchara para retirar las natas y colócalas en un recipiente aparte. Repite este proceso hasta que obtengas varias natas.
- Preparar la mezcla:** En un bol aparte, bate las yemas de huevo con el azúcar hasta obtener una mezcla cremosa. Agrega esta mezcla a la leche y remueve bien.
- Incorporar las natas:** Vuelve a calentar la leche a fuego bajo y añade las natas que reservaste anteriormente. Cocina a fuego lento, removiendo ocasionalmente, hasta que la mezcla espese.
- Añadir la vainilla y las pasas:** Una vez que el postre haya espesado, retira la rama de canela y añade la esencia de vainilla. Si deseas, puedes agregar las pasas para darle un toque más otoñal.
- Servir y decorar:** Sirve el postre de natas en pequeños recipientes y espolvorea con un poco de canela en polvo. Puedes disfrutarlo tibio o frío, según prefieras.

Este postre es perfecto para el otoño. ¡Disfrútalo!



NATAS

DESSERT: English

Ingredients:

- 1 liter of whole milk
- 1 cup of sugar
- 2 egg yolks
- 1 cinnamon stick
- 1 teaspoon of vanilla essence
- 1/2 cup of raisins (optional)
- Ground cinnamon (for garnish)

Instructions:

- Heat the milk:** In a large pot, heat the milk over medium heat along with the cinnamon stick. Let the milk simmer slowly and remove it from the heat just before it boils.
- Form the natas:** Allow the milk to cool. You will see a layer of cream forming on the surface. Use a spoon to remove the natas and place them in a separate container. Repeat this process until you obtain several natas.
- Prepare the mixture:** In a separate bowl, beat the egg yolks with the sugar until creamy. Add this mixture to the milk and mix well.
- Incorporate the natas:** Re-heat the milk over low heat and add the reserved natas. Cook over low heat, stirring occasionally, until the mixture thickens.
- Add the vanilla and raisins:** Once the dessert has thickened, remove the cinnamon stick and add the vanilla essence. If desired, you can add the raisins for an autumn touch.
- Serve and garnish:** Serve the natas dessert in small containers and sprinkle with a little ground cinnamon. You can enjoy it warm or cold, according to your preference.

This dessert is perfect for autumn, as the cinnamon and creaminess make it comforting on cool days. Enjoy!



Xbeauty centre

faciales + corporales + laser + inyectables
salon de belleza + barberia
extensión de pestañas + maquillaje



FACIALES 50%off *Pack
ó \$25 un servicio



MOLDEAMIENTO CORPORAL
50%off *All packs



Hasta 60%off *Packs
DEPILACIÓN LÁSER



\$10 en Barberia
Primer corte y/o barba



\$20 primer corte o secado
ó \$50 x1 cambio de color



\$25 x1 extensión de pestañas
ó extensión de cabello

xbeautyto.com

☎ 416-548-4000

2464 Dufferin St
toronto, on



Agenda tu cita ahora ó
una consulta sin costo.

*oferta no es acumulable con otras promociones o descuentos.



¡Celebrando NUESTRAS RAÍCES!

CONSIGUE TODO LO QUE NECESITAS PARA TU
ALTAR DE MUERTOS Y HALLOWEEN CON NOSOTROS.

SI NO LO TIENE **PEROLAS**
NO LO TIENE NADIE



247 AUGUSTA AVE, TORONTO, ON, M5T 2L8

 PEROLASUPERMARKET



DA ASESORAMIENTO ASESORAMIENTO ASESORAMIENTO ASESORAMIENTO

GRUPO DE PASDEL GRUPO DE PASDEL GRUPO DE PASDEL GRUPO DE PASDEL

de pasdel Grupo de pasdel Grupo de pasdel Grupo de pasdel Grupo

o, no obligatorio, no obligatorio, no obligatorio, no obligatorio,

gatorio, tiempo gatorio, tiempo gatorio, tiempo gatorio, tiempo